

5-26-2006

Interview no. 1068

Higinio López

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.utep.edu/interviews>

 Part of the [Oral History Commons](#), and the [Social and Behavioral Sciences Commons](#)

Comments:

Interview in Spanish.

Recommended Citation

Interview with Higinio López by Grisel Murillo, 2006, "Interview no. 1068," Institute of Oral History, University of Texas at El Paso.

This Article is brought to you for free and open access by the Institute of Oral History at DigitalCommons@UTEP. It has been accepted for inclusion in Combined Interviews by an authorized administrator of DigitalCommons@UTEP. For more information, please contact lweber@utep.edu.

University of Texas at El Paso

Institute of Oral History

Interviewee: Higinio López

Interviewer: Grisel Murillo

Project: Bracero Oral History

Location: Perris, California

Date of Interview: May 26, 2006

Terms of Use: Unrestricted

Transcript No.: 1068

Transcriber: GMR Transcription Service

Biographical Synopsis of Interviewee: Higinio López was born January 11, 1926, in Calvillo, Aguascalientes, México; his mother's name was Félix Silva, and his father's name was Sixto López; Higinio had five brothers and two sisters; his formal education extended through the fourth grade; he worked in the United States without proper documentation for roughly three years; during the early 1950s, he married and shortly after enlisted in the bracero program; as a bracero, he labored in the fields cleaning, pruning and picking various crops; in 1961, his employer helped him legally immigrate to the United States; Higinio helped his wife and two children do the same; he and his wife went on to have five more children.

Summary of Interview: Mr. López talks about his family and what his life was like growing up on a ranch; in 1947, he came to work in the United States without proper documentation; after three years, immigration officials sent him back to México; during the early 1950s, he married and started raising a family; by the time he enlisted in the bracero program he had two children; he went through the contracting center in Irapuato, Guanajuato, México; oftentimes, he went with groups of other men so the process would not be as bad; even so, he describes crossing into the United States as very difficult and sad, especially the fumigation procedures; as a bracero, he labored in the fields cleaning, pruning and picking various crops; he goes on to detail camp sizes, housing, provisions, routines, payments, deductions, remittances, correspondence, contract lengths and renewals and recreational activities, including trips into town; for a time, he worked with one of his brothers; Higinio relates the story of how his twenty-seven year old brother died in an accident with a crop dusting airplane; his employers waited for fifteen days to bury him, because they wanted his father to see him; he was eventually laid to rest in Brawley, California; in 1961, his employer helped him legally immigrate to the United States; Higinio helped his wife and two children do the same; he and his wife went on to have five more children; overall, he has positive memories of having worked with the program.

Length of interview 70 minutes

Length of Transcript 30 pages

Nombre del entrevistado: Higinio López
Fecha de la entrevista: 26 de mayo de 2006
Nombre del entrevistador: Grisel Murillo

Esta es una entrevista con Higinio López Silva en mayo 26 del 2006 en Perris, California. Esta entrevista es parte del *Bracero Oral History Project* y mi nombre es Grisel Murillo y estoy dando la entrevista.

GM: Para empezar, ¿me puede contar un poco dónde y cuándo nació usted?

HL: Como te digo, yo nací en Calvillo, Aguascalientes el 11 de enero de 1926.

GM: Y, ¿con quién vivía en Aguascalientes?

HL: Con mi papá y mi mamá. Mi papá se llamaba Sixto López. Mi mamá Félix Silva.

GM: Y, ¿usted tenía hermanos y hermanas?

HL: Tenía hermanos, sí. Mi hermanos, hermanas. Fuimos siete de familia. Fuimos cinco hombres y dos mujeres.

GM: Y, ¿me puede platicar un poco más de dónde vivían? ¿Cómo era el lugar donde ustedes...?

HL: Nosotros, nosotros digo yo... Bueno, pos toda familia, todos somos de un rancho, de rancho, ¿no? Donde el rancho allí hay de todo: animales, de todo hay, vacas y puercos, bueno, de todo. Y yo me crié entre los animales en el rancho. Pero el municipio que nosotros pertenecemos es Calvillo como te digo. Allí pertenecemos a ese lugar, al municipio ese de Calvillo. Y como digo, en el rancho pos vivía uno muy a gusto y al pueblo nada más cada ocho días. (risas) Está cerquitas, a dos millas está el pueblo. Pero estaba, taba uno impuesto al rancho. Entonces...

GM: ¿Usted iba a la escuela?

HL: Sí, sí cómo no. Sí, pos no mucho. Estudié nada más como, como hasta el cuarto fíjate. Entonces...

GM: Y, ¿sus hermanos y hermanas?

HL: ¿Cómo?

GM: Y, ¿sus hermanos y hermanas?

HL: También, no sí, también sí. Entonces me dio de venirme fíjate, para acá de la edad de veinte años, fíjate de veinte años.

GM: Y, ¿por qué decidió usted venirse?

HL: ¿Pa[ra] qué estudié?

GM: ¿Para qué decidió usted venirse a los Estados Unidos?

HL: ¿Para venirme? ¿Como venir? Es que, es que es duro, es duro en el rancho. Tiene uno que trabajar y trabajar en la casa, siempre en la casa. Y pos le dan a uno muy poquito para gastar. Por ejemplo el fin de, los domingos muy poquito y no, no. Ya lo que quiere uno mejor es ni estudiar por lo mismo porque ya quiere uno ganar dinero, agarrar dinero. Entonces como te digo, me dio por venirme de la edad de veinte años, fíjate. De veinte años. Tenía...

GM: Y, ¿usted estaba casado?

HL: No, no. No yo tenía nada más tenía veinte años y le dije yo a mi papá. Dije y a mi mamá: “¿Sabe? Yo ya no quiero estar aquí con ustedes. Yo quiero irme”. Porque es que siempre, siempre hay parientes que van y vienen. Iban y venían y me

platicaban a mí, ¿no? Y ya pos me animaban. Yo también agarraba valor para planear y me invitaban: “Vamos a irnos y vámonos”. Y así es, así es.

GM: ¿Era gente de su pueblo?

HL: Parientes. Sí, parientes. Un hermano de mi mamá y otros parientes, no me acuerdo de las otras personas. Pero siempre ellos iban, iban y venían y me platicaban ya fui a allá, como te digo ya de veinte años. Y pos no, me animé y me vine con ellos. Ya de edad de veinte años, fíjate.

GM: Y, ¿cómo cuántos...?

HL: Llegué, llegué a ese valle, a ese Valle Imperial. Sí a Mexicali, por Mexicali...

GM: Oh, por Mexicali.

HL: Entramos pa, pa al adentro allí a ese valle, allí a esa parte a trabajar. Fue, ha de haber sido como en septiembre, en octubre yo pienso ha de haber sido. Que a desahijar lechuga y pos entrábamos sin papeles pues, de mojaditos.

GM: Entonces, ¿esto era antes de que fuera bracero?

HL: Oh, ¡sí! No, eso fue antes. No, no, pos porque ya los braceros empezaron como, ¿qué sería? Como el [19]40 y tanto, el [19]44 yo pienso o antes, yo pienso. Y yo me vine como el, como el [19]47 fíjate más o menos. Y estuve trabajando sin papeles, ¿qué sería? Como unos tres años, yo pienso. Y total, llegué como en octubre, noviembre, como en noviembre, en diciembre... En enero es mi cumpleaños, fíjate. El 11 de enero es mi cumpleaños. Y en enero al principio de enero me echaron para afuera, me echó para afuera La Migración a Mexicali. Ahí tuve que estar ahí en Mexicali. Duré yo como un mes más o menos. Había mucho trabajo en Mexicali. Había mucho algodón, había mucho trabajo y allí anduve

trabajando un poco. Como sea, como un mes más o menos. Y otra vez me, otra vez entré, otra vez. Y estuve trabajando un tiempo sin papeles, sin papeles. Como ha de haber sido como unos... Sería como unos tres años yo pienso, sí.

GM: Y, ¿como cuántas veces diría que entró ilegalmente?

HL: Nada más una vez, fue todo. Esa vez que te digo. Y ya, ya no... tuve suerte que no me agarraron y no, no. Yo mismo me fui pa mi tierra otra vez. Entonces allá duré un poco también otra vez allá. Entonces fui me casé, entonces me casé, ¿eh? Y hubo esas contrataciones donde te digo en Irapuato, en Irapuato, Guanajuato y entonces ya me vine contratado. Me vine contratado y estuve allí mismo en el Valle Imperial por un tiempo, un tiempo bastante pero ya contratado.

GM: Y, ¿cómo oyó del Programa Bracero usted?

HL: ¿Cómo?

GM: ¿Cómo se dio cuenta que existía el Programa Bracero?

HL: Pues este, todo se sabe, todo se sabe. Es que pues por la gente que hay. Oía yo que, que había braceros y que había braceros; eso. Y pues por lo como digo con las amistades que de uno, amigos. Para tal tiempo va a haber braceros porque no, no era seguido, no era seguido. Siempre cada cierto tiempo había eso.

GM: Y, ¿usted cómo decidió venirse como bracero aquí?

HL: Pues porque era mejor, era mejor. No le hace que pos, ¿cómo te digo? Era bien, porque venir y entrar sin papeles es duro, es muy duro. Y ya, ya así bueno, pos... Aunque era un poquito tiempo nada más tres o seis meses lo más. Y terminabas tu contrato y vas pa afuera otra vez. Pero había lugares donde, [d]onde podía irme otra vez y agarraba otro contrato, a contratarse uno. Así era entonces, así era. Y

duré ese tiempo así, seis meses en la primer vez. Seis meses en la otra vez y luego después no sé por qué, no sé por qué, que cada seis meses, como te digo con ese patrón allí en el Valle Imperial, otras compañías que hay allá terminaba uno los seis meses y allí mismo lo llevaban a uno a Mexicali. Allí a Mexicali allí renovaba uno otra vez el contrato cada seis meses. Te digo que nos decían Los Especiales, que los especiales y especiales. Salíamos pos teníamos mica, salíamos para afuera y entrábamos. Pero ya nos decían Los Especiales. No me acuerdo el tiempo que duré allí, pero duré bastante. Duramos allí duré bastante en ese valle que hasta que se acabaron los braceros, hasta que se acabó. Dijo el patrón, me dijo: “¿Sabes qué?”, dice... Con ese patrón trabajábamos como unas catorce personas y puros contratados. Y dijo: “¿Sabes qué?”. Me dijo a mí: “¿Sabes qué?”, dice, “esto se va a acabar, las contrataciones”, dice, “se van a acabar”. Dice: “Vale más que arregles emigración”. Y yo, yo no creía yo no. No, yo no creía que se iba a acabar las contrataciones. Y no, sí, sí. Me dijo: “Se va a acabar y vale más que arregles inmigración”. Dice: “Yo te voy a ayudar. Yo te ayudo para que arregles emigración”.

GM: Entonces, ¿qué pasó?

HL: No, pues, pues está bien y se acabaron las contrataciones. Se acabaron y tuve que salir pa afuera. Pos tuve que salir porque se acabaron las contrataciones pero ya, ya teníamos los trámites pa la emigración, fíjate. Él pagó \$90 dólares a un licenciado, no me acuerdo cómo se llamaba o cómo se llamará, en Mexicali. Ése juntó toda la documentación pero ya vivía yo allá antes de salir todavía antes de salir que contratado.

GM: Y, ¿qué año era este cuando le ayudó a arreglar?

HL: Mira yo arreglé en abril del [19]61, arreglé migración. El 22 de abril del [19]61 arreglé migración, ey.

GM: Y antes de esto, ¿su familia cómo se sintió de que usted quería ser un bracero?

HL: ¿Quién?

GM: Que, ¿su familia cómo se sintió que usted quería ser bracero?

HL: No, pos bien fíjate. Bien porque sabe, está uno seguro de todas maneras. Tá uno seguro porque pos aunque pagaban poco y lo que le quitaban no se lo regresaban para nada. (risas) Como hasta la fecha todavía. Siempre le quitaban a uno, no sé qué tanta; el diez o quién sabe qué quitaban. Y trabajos duros, sí qué va cómo no. Y necesitaba uno que trabajar. Porque si no trabajabas te entregaban al, pa atrás a la... Pos onde pertenecíamos los braceros.

GM: Y, ¿cómo era duro el trabajo? ¿Qué tipo de trabajo hacía?

HL: Yo hice de diferentes trabajos, yo hice de mu... Y porque había braceros que venían, los mandaban a una cierta parte porque... que a trabajar, a trabajar como contrato o algo así. Por ejemplo pa allá pal norte para arriba hay diferentes trabajos que por un cierto tiempo, tres o seis meses nomás hay esos trabajos de contrato. Y yo nunca hice eso. Nada más, nada más... Pero eso era por horas. Donde te digo que aquí en Anaheim, me parece es, piscando naranja nomás pero por horas. Era por hora. Y todo el trabajo que hice en el Valle Imperial era por horas.

GM: Y, ¿cuántas horas trabajaba usted?

HL: Ocho horas. Eran cuarenta horas por semana.

GM: Y, ¿cuántos días a la semana?

HL: De lunes hasta el viernes. Eso nomás, siempre.

GM: ¿Se acuerda cuánto le pagaban la hora?

HL: La hora, entonces yo creo que algunos \$0.75 centavos la hora, yo pienso. Más o menos, más o menos.

GM: Y esto, ¿todo era en el Valle Imperial donde trabajaba?

HL: ¿Ah?

GM: Y esto, ¿todo era en el Valle Imperial?

HL: ¿Cómo?

GM: Cuando trabajaba en el Valle Imperial.

HL: ¿Qué?

GM: Este, ¿le pagaban eso?

HL: Sí, sí entonces. Entonces sí. Sí. Y cuando estuve también sin papeles la misma cosa era lo que pagaban \$0.40 centavos ó \$0.75 centavos y así.

GM: Y, ¿usted qué hacía con el dinero que le pagaban?

HL: No, pos yo ya, ya como te digo, ya estaba yo casado. Pos lo que sacaba pos se lo mandaba a mi familia. Eso sí, no sí. Pero ya me sentía seguro porque yo lo que quería, lo que me gustaba era que hubiera trabajo, que hubiera trabajo, ¿no? Para... pos para hacer algo, pa sacar algo. Porque cuando anda uno sin papeles, aunque tengas tu trabajo... que había si hay trabajo constate, trabajo seguro pero no sabes a la hora que te pueden agarrar o no, no está uno seguro. Y ya así

contratado, pos ya así contratado sí, ya está seguro. Pos puedes estar donde quieras, onde sea o lo que sea pero está seguro, tu trabajo todo el tiempo. Todo el tiempo había trabajo, e según eso es eso es lo que lo que lo que había. Onde te tenían, tenía que haber trabajo todo el tiempo, todo el tiempo. No, no, yo allí en esa parte todo el año, todo el año había trabajo. Duro, era duro pero había trabajo todo el tiempo, había trabajo.

GM: Y, ¿qué tipo de trabajo hacía?

HL: Te digo, había diferentes, había diferentes. Un tiempo había lechuga, un tiempo había repollo, un tiempo había zanahoria, un tiempo había melón, sandía y cebolla, ajo... Pero todo el tiempo, todo el tiempo había trabajo.

GM: Y, ¿como cuántos otros braceros trabajaban con usted?

HL: Allí te digo que habíamos, habíamos quince, catorce, quince me parece. Eran los que trabajamos todo el tiempo ahí, todo el tiempo.

GM: ¿Usted vino con ellos desde su pueblo?

HL: No, no. Ellos venían de, pos de diferentes partes, ¿no? De diferentes estados, diferentes estados pero ya nos conocimos ahí en ese lugar con ese patrón ahí en ese trabajo.

GM: ¿Me puede platicar un poco de su llegada al campo bracero? Sí, desde que estaba usted en México, ¿cómo se contrató? Y, ¿cómo al último acabó llegando al campo? Sí, con todo el detalle que pueda.

HL: La primera vez que me contraté fue como te digo, en Irapuato. En Irapuato pero no te puedo decir qué, el año, el año que fue.

GM: Está bien que el año. ¿Se acuerda si necesitaba como, si habían requisitos para poder contratarse?

HL: Pero... Oh, ¡sí! Oh, ¡sí! Cómo no.

GM: Y, ¿qué requisitos?

HL: Siempre hay que pasar como... Es duro, es duro eso. Es una cosa triste porque hasta te fumigan (risas) cuando va uno pasando, ya que pasa uno pa este lado que pasas la línea. Ahí te están fumigando porque pos viene uno mal como, pienso yo como si trajeran a uno, como si trajeran animales en onde lo traen, onde en los... Pero es duro. Es una cosa triste, es una cosa triste.

GM: Y, ¿a ustedes le contaron qué les iba a pasar? ¿Usted sabía que le iban a fumigar?

HL: No, no. Nomás pos yo sabía por otras personas que ya habían estado contratados. Yo sabía que decían: "Tienes que pasar por una parte, te van a fumigar". (risas) Pos sí, porque yo creo piensan que trae pues a la mejor venga uno con plaga de algo. Por eso hacen esa cosa, sí.

GM: Y, ¿usted cómo se sentía pasar por esto?

HL: Pues no se siente uno bien. No se siente uno, yo no me sentía a gusto. No, no. Pero, pues...

GM: Y, ¿por qué no?

HL: Es una pasada nomás es todo, ey. Pero es...

GM: Y, ¿por qué no se sentía a gusto?

HL: Por pos, por como te digo en ver lo que hacen, lo que hacen con uno. Pues ponle que hay personas que... Muchas personas batallaban, batallaban, duraban mucho para estar en este lugar pa que les tocara el tiempo de entrar al lugar a onde iban a... Onde los iban, ¿cómo te digo? ¿Cómo te diré? Aceptar, ¿no? Para que fueran braceros. Duraban bastante, duraban días y sufriendo, batallando. Algunos creo trabajaban pa agarrar un número, no sé que cosa pa poder entrar a esas partes onde estaban las contrataciones. Y yo a mí nunca me tocó esa cosa, fíjate, no. Había grupos, había grupos de ciertas personas y lo mandaban a uno a ese lugar. Ya nomás llegaba uno y llegaba uno en un bonche. En un cierto, un cierto... Ponle, pos un grupo, un grupo.

GM: Y, ¿usted iba en grupo?

HL: Y yo... Sí, llegamos en un grupo, ey.

GM: ¿De dónde era su grupo de usted?

HL: De allí mismo del estado. De ahí mismo del estado de Aguascalientes.

GM: ¿Había gente de su pueblo?

HL: Sí y del... Como digo, el pueblo, el municipio pertenece al estado de Aguascalientes.

GM: Y entonces, ¿como cuántos diría usted que venían de su pueblo con usted? O sea cuando se contrató.

HL: Fíjate que fuimos, ha de haber sido como unos... no éramos muchos, no éramos muchos. Algunos catorce yo pienso, ey, sí. Pero duramos, duraríamos algunos ponle dos, tres días yo pienso de todas maneras. Eso fue ya en Empalme. En Empalme, Sonora ya fue la segunda vez que fui contratado.

GM: Y entonces, ¿me puede contar un poco más de requisitos que habían para poder entrar a los Estados Unidos?

HL: ¿Requisitos?

GM: ¿Algunas otras cosas que tenían que hacer o tenían que pasar?

HL: Ya desde esa parte donde se contrata uno...

GM: ¿Cómo viajaban?

HL: Me parece que ya desde allá ya vienen, algunos ya vienen, ya vienen con el... ¿Cómo te digo? A dónde van a ir ya, a dónde a que trabajo van, qué trabajo van a hacer.

GM: ¿Usted sabía qué trabajo iba a hacer?

HL: Yo sí. Pero yo nunca, nunca me tocó por ejemplo pa acá pal lado el norte para diferentes partes. Siempre me tocó allí en ese Valle Imperial y a veces que hasta preguntaban: “¿Quieres irte a esta parte? Vas a hacer este trabajo”. No, pos yo ya había estado en ese valle. Yo no conocía otras partes más que ese Valle Imperial nomás. No, yo si hay chance yo me quedo aquí, aquí en este valle.

GM: Entonces, ¿usted podía escoger?

HL: Yo ya sí. Sí, hasta eso había que... y algunos que no conocen o no sabían, venían por primera vez: “Ustedes se van a ir a tal parte. Esto van a hacer”. Y yo no, pos yo a mí me tocaba que me preguntaban y pos aquí me quedo yo en el valle porque yo ya conozco el trabajo, ya conozco todo aquí en esta parte. Como te digo, ya había estado mucho tiempo sin papeles y mucho tiempo pos yo ya conocía. Así es

que no batallaba. (risas) Nada más de allí donde entra uno, tiene que llevarlo a una parte que le nombraban Asociación, me parece, de los braceros. Y ya de allí iba el patrón o una compañía que tú conocías o algo y ya, ya te ibas con ellos y a trabajar. Era todo.

GM: ¿Usted podía escoger el tipo de trabajo que hacía?

HL: ¿Cómo? ¿Cómo?

GM: Como, ¿usted podía escoger qué quería pisar?

HL: No, no, pos...

GM: Si naranja o...

HL: Pos como te digo, pisar la naranja y allí en el Valle Imperial pos yo conocía de todo, toda clase de trabajo. Toda clase de trabajo.

GM: Y, ¿usted podía escoger qué iba a hacer?

HL: Pues sí. (risas) Pues sí. Yo sabía que si me decían: “Te vas a quedar aquí en el Valle Imperial”, pos, pos como que no, pos ¿Qué voy a hacer a otra parte si no conozco? Allí puros trabajos... pos piscas, pura pisca de naranja, piscas de diferentes trabajos. Y como digo no, yo no conocía. No, no conocía para acá para nada más allí en ese Valle Imperial. Ahí, ahí llegué y no salí pa ninguna parte, más que ahí en esa parte, en esa parte del Valle Imperial. Y los trabajos, como te digo, toda clase de trabajo lo conocí, lo hice y todo. Batallé al principio pero ya pos ya, pos nomás un tiempo. Como te digo, allí llegué sin papeles y conocí los trabajos. Había un azadoncito así cortito que era el desahije, desahije de betabel, desahije de lechuga, desahije de repollo. Todo el año con ese azadón. Andaba uno agachado todo el tiempo desahijando.

GM: ¿Había algunos que eran más difíciles que otros trabajos?

HL: Sí, cómo no.

GM: ¿Cuáles?

HL: Como ése que te digo, ese desahije era difícil y muy duro porque andaba uno todo el tiempo agachado, todo las ocho horas agachado, ey.

GM: Y, ¿usted alguna vez sufrió algún accidente en el trabajo?

HL: No, no, fíjate que no.

GM: ¿Conocía a otras personas que sufrieron algún accidente con el trabajo?

HL: Pos ahí mismo con ese patrón, fíjate. Pero entonces estábamos... Oh, sí, estábamos contratados. Un hermano, un hermano mío. Allí mismo estábamos con ese patrón que te dije que me ayudó a arreglar la migración. A él lo mató un aeroplano.

GM: ¿Qué es un aeroplano?

HL: Hay aeroplanos que fumigan, fíjate; fumigadores. Son como te digo, hay files con, con la... Pos como difere... como te digo con zanahoria, con la lechuga, con el repollo y esos aeroplanos fumigan, ¿eh? Si hay plaga o algo.

GM: Y, ¿me puede contar un poco más de este accidente? ¿Cómo pasó?

HL: Y mi hermano iba por un camino de tierra en un tractor, fíjate. En un tractorcito iba manejando él y el aeroplano andaba y por ese lado por la orilla, por un lado

del camino había un alambre de electricidad parece que de teléfono o de luz o de me parece... Pero este aeroplano... Y enseguida del camino estaba el fil donde andaba el aeroplano fumigando. Y tocó la suerte de que al emparejar, que iba mi hermano con el tractor en lugar de subir el alambre, ¿no? Para bajar a fumigar, pasaba por debajo.

GM: ¿Pasó por debajo del alambre?

HL: Pasaba por debajo del alambre sí. Y tocó la suerte de que pos ya lo que toca, ¿no? Así es que por el alambre... No es muy alto, ponle unos veinte pies yo pienso, más o menos o veinticinco pies más o menos. Total que él pasaba por abajo y como tocó la suerte de que al tiempo de que pasó mi hermano con él pasaba el aeroplano ahí. No, pos lo agarró de aquí de esta parte.

GM: ¿De dónde? ¿Del cuello?

HL: Todo, todo ahí. No, pos allí, allí. Y entonces llegué ya estaba... No, todavía estaba contratado, sí me parece.

GM: Y, ¿habían algunos otros trabajadores alrededor de él que algo les pasó a alguien más o solamente a su hermano?

HL: Nomás, nomás eso. Sí, nomás a él queme acuerde yo nomás a él. Eso es.

GM: Y, ¿estaba fumigando el aeroplano cuando pasó esto o en ese entonces no estaba fumigando solamente estaba pasando? ¿Cómo?

HL: Taba fumigando, andaba fumigando. No, sí. Y también el aeroplano cayó luego luego cayó. No, pos con ese golpe. Se descontroló también y cayó pero a él no le pasó nada, ya había dado el golpe. Le pasó así.

GM: ¿Quién manejaba el aeroplano?

HL: Pues, eso si no. Era un americano, me parece.

GM: ¿Sí?

HL: Ey.

GM: ¿Eran de los patrones que ahí...?

HL: No, no, son compañías, ¿no? Compañías que tienen, que hacen ese tra... Que tienen su negocio y hacen esa clase de trabajos. A fumigar, ey. Unos aeroplanitos chiquitos, son chicos de... pues de un motor nada más, pero esos de todas maneras pos lo agarran a uno con la fuerza que traen fumigando. Pero es...

GM: Es como un avioncito, ¿verdad? El aeroplano.

HL: Sí, sí.

GM: Y entonces como dice que estaba fumigando en ese entonces, ¿habían ocasiones que fumigaban y ustedes estaban trabajando? Entonces les caía a ustedes o, ¿cómo?

HL: Siempre, siempre onde andaba uno trabajando no. No, no hacían... no, no hacen ese trabajo. Siempre que esté, que no haiga nadie, que no haiga nadie. El día por eso digo ya lo que toque, como tocó la suerte de que al pasar él que iba con manejando su tractorcito pasó el aeroplano, ¿eh? Una cosa increíble pero cierta. Sí, no, sí. ¿Qué tal si suba por arriba el alambre y baje a fumigar? No hubiera pasado nada, ¿eh? Pero este pasaba por debajo del alambre.

GM: Y, ¿para qué servía el alambre? Aquí tiene. Sí, ¿para qué servía el alambre? Y, ¿por qué estaba ahí el alambre?

HL: Como digo, era una línea, una línea que tú sabes hay postes...

GM: ¡Oh! De la luz.

HL: Sí, sí, esos, esos. Sí, sí. Postes de alambres. No me acuerdo si de teléfono o de luz, de electricidad. Sabes es línea.

GM: Sí, sí. Ya, ya entiendo.

HL: Es línea, es línea así. Que es... pero eso está... Pos es línea que hay, pues pero de como en lugar de pasar por abajo pa... por arriba, pos pasaba por abajo. Siempre, siempre estaba alto porque pasaba por debajo.

GM: Entonces, ¿qué tan pronto se dio cuenta su familia que había pasado eso?

HL: No, pos luego luego, fíjate, sí. Era soltero él... Tendría algunos veintitantos años. Yo pienso algunos veintisiete años, yo pienso. No casado ni nada. No, no, pues se batalló mucho porque mi papá duró hasta tiempo para venir a mirarlo fíjate, ey.

GM: ¿Dónde lo enterraron a su hermano?

HL: A él lo enterraron en Brawley.

GM: Oh, ¿está en California?

HL: Ey. Ahí lo enterraron. Pero duró algunos, algunos ocho, quince días yo pienso porque querían que viniera mi papá a mirarlo, ¿no? Y lo tenían en un como esos, son como *freezers*, ¿no? Ahí lo tienen como si fuera una gallina, un pollo ahí

congelado. Allí estuvo él, ahí estuvo un tiempo. Como te digo, hasta que no viniera mi papá a que él decidiera si lo quería allá o lo sepultaran aquí.

GM: Y, ¿por qué decidieron sepultarlo aquí?

HL: Pues no sé qué, por qué mi papá decidió que lo dejaran ahora aquí. Y sí ahí está. Ahí en esa parte en Brawley ahí lo sepultaron.

GM: Y, ¿cómo se sintió su familia?

HL: Oye no, no, pos fíjate yo entonces ya vivía en Mexicali, fíjate. Ya con mi familia, ya vivíamos en Mexicali con toda mi familia yo. Y él, él pues, pos éramos hermanos pos... ¡Ah!, Yo tuve un accidente en Mexicali fíjate, también. Un accidente que me quebraron una pierna. Me quebraron una pierna y pos ya...

GM: ¿Cómo pasó eso?

HL: Andando, andando. Andaba yo con un amigo y el carro se le descompuso. Y por un lado del, se hizo a un lado del camino y le movió algo que quiso ahora sí va a andar y lo quisimos puchar y yo iba al lado izquierdo, ¿no?, puchándolo. No, pos venía otro carro que... Total que me pegó, me pegó y me quebró esta pierna de aquí.

GM: Y, ¿qué estaban haciendo en Mexicali usted?

HL: Nada, nada, no, no. Y pues nomás...

GM: ¿Era entre contratos o cómo? ¿Cómo llegó que estaba en Mexicali usted?

HL: ¿Nosotros?

GM: Cuando se quebró el pie.

HL: No, no, yo ya vivía en Mexicali.

GM: Oh, ya vivía.

HL: Ya vivía en Mexicali con mi familia. Ya, ya vivía en Mexicali.

GM: Entonces cuando usted era bracero, ¿usted ya tenía hijos?

HL: Sí, ya.

GM: A ver. Cuénteme más de como su familia, ¿qué tanto se comunicaba usted con su familia cuando era bracero?

HL: No, no, pos seguido, sí. Es que como te digo, ya de bracero se siente uno seguro. Se siente uno seguro, no es igual a andar sin nada, andar sin papeles. No, si dice: “No yo aquí ya estoy, toy bien, toy a gusto, estoy seguro”. No, no hay ninguna seguridad de nada. Aunque dice uno: “Pos soy bracero pero se siente uno seguro de todas maneras”.

GM: Y, ¿cómo se sentía su familia de que usted era un bracero? (risas)

HL: Pues bien también.

GM: Como su esposa.

HL: Porque, porque como te digo, allá en México es muy duro, fíjate. Es muy duro, duro. Yo me acuerdo que cuando me casé que me casé... O yo no sé, no sé es un... es como sal, bueno no supe, pienso yo esa cosa. Me casé y pos yo estaba en mi casa y allí estaba a gusto. Yo si trabajaba o no trabajaba siempre comía, había

comida, había todo. Pero nomás me casé y me dijo mi papá: “¿Sabes qué? Ya te casaste pos vamos pa afuera”. Hice mi casa y todo, tenía casa y todo, pos a mi casa. Y dice: “Pos ya te casaste y ya”. Pos...

GM: Y, ¿su esposa cómo se sintió?

HL: Me sentía que a veces por ejemplo si no trabajaba era duro. ¿Por qué? Digo nada más para, como estamos tú y yo aquí nada más para dos personas. No me alcanzaba lo que ganaba para comer nosotros nomás los dos. Ahora me fijo yo, tuve siete de familia, fíjate. Siete de familia. Pero como digo, siempre es diferente estar trabajando aquí. Es diferente a mantener toda esa gente. Digo, ¿cómo? ¿Cómo? Me acordaba yo, pensaba yo allá lo que... por eso hice de buscar la forma de contratarme de algo para vivir diferente, sí.

GM: Y, ¿cuántos hijos tenía usted cuando era bracero durante esa época?

HL: Nada más dos.

GM: Y, ¿usted se comunicaba con ellos?

HL: Allá en el sur nacieron dos. Pero... No, miento ya no cuando estuve de bracero ya nomás dos había. Dos, sí. Ya después que ya se terminó los braceros, pos arreglé migración y entonces ya me los traje, me los traje aquí a Mexicali, a Mexicali.

GM: También me interesa mucho de cómo se comunicaba con su familia, ¿cómo se sentía su esposa de que usted estaba trabajando en Estados Unidos? Los sentimientos de ella.

HL: Oye no, no, pos feliz encantada de la vida. Porque pos todo el tiempo... todo el tiempo lo que yo ganaba, pos lo mandaba para allá, lo mandaba.

GM: Y, ¿qué tan seguido miraba a su esposa? ¿La podía visitar?

HL: No, no, eso sí, seguido no. A veces que me tardaba hasta un año en ir. A veces que seis meses. Pero...

GM: Y, ¿usted platicaba con sus hijos en ese entonces?

HL: Cuando me vine yo se quedaron chicos, se quedaron chicos como de que me vine de bracero se quedaría como de dos años. De dos años y cuatro años yo pienso. Pero duré rato y no pos, ¿ya cuál comunicación? Nomás cartas, cartas eso sí. Cartas y...

GM: Y, ¿como qué se decían en las cartas?

HL: Y mandar dinero. (risas)

GM: ¿Como qué información le mandaba en las cartas? Es que también es interesante saber de qué hablaban...

HL: Pues como te digo, pos que estaba, taba uno bien. Que estaba uno bien que con trabajo y pos ellos también allá felices, encantados de la vida. Pues sí. Ahora que que... pos eso como te digo, eso es lo que se quiere, tener trabajo y pos... Es muy diferente, es muy diferente. Por ejemplo como te digo, si yo no hubiera aguantado no sé como decirte allá, estar casado allá tener con familia y mantener a la... No, no se puede. Yo no sé por qué se me hacía muy duro, como te digo. Oye aquí hubo familia, hubo familia, hubo familia y onde come uno, comen dos o tres. Yo no sé allá, fíjate. Yo no sé allá. Se me hacía muy duro. Mucho, mucho muy duro. Ahora pos necesitaba uno que trabajar pero trabajo no hay, trabajo no había. Una vez o dos por semana y es todo. Ahora en tiempo hay un tiempo... ¿de dónde vienes tú? ¿De dónde eres tú? ¿De qué parte?

GM: De Guanajuato.

HL: De Guanajuato. ¿Verdad que hay un tiempo que llueve allá y siembra uno?, ¿verdad?

GM: Sí.

HL: En tiempo de aguas que decimos nosotros allá hay que sembrar. Y no hay seguridad de por ejemplo, [es]tuvieras tú segura de que yo voy a sembrar, voy a decir, voy a sembrar. Va a llover y voy a levantar lo que siembres. Pero no hay seguridad tampoco. Yo eso hacía también. Se venía el tiempo de que se venía el agua, se venían las aguas me ponía a sembrar. A sembrar fíjate lo que es maíz, frijol y cacahuates y cosas en tiempo, en tiempo de las aguas. A veces que no llueve. ¿Qué? ¿Qué pasó? Pos cuando llueve que yo me acuerdo que sembraba y llovía se levantaba la cosecha, lo que sembraras. Pasaba uno muy a gusto toda las secas aunque fuera puro maíz, frijol o lo que fuera. Y allá ya tenías animales o algo y matabas un puerco, ya comías, tenías manteca (risas) para freír frijoles, sí. ¿Verdad? Pero si, ¿cuál seguridad? Para trabajar por el día, no, no. No, no, no hay trabajo, pues no hay trabajo.

GM: Entonces, ¿me puede hablar un poco más de su vida diaria cuando era un bracero? ¿A qué horas se levantaba, qué comía?

HL: ¿Cuándo era bracero? Que yo era brace... ¿Cuando fui bracero?

GM: Sí.

HL: ¿Qué comía?

GM: O, ¿qué? ¿Les daban de comer o usted cocinaba?

HL: No, no. Cuando era uno bracero es que... Bueno, había braceros que estaban por ejemplo, que estaban en un campo, ¿no?, onde estaban todos los braceros. Allí iban los patrones a levantarlos. Ahí iban los patrones a levantarlos y allí, ahí les daban comida. Y yo nunca estuve, nunca estuve yo en un campo de esos, fíjate. Hasta con eso más. Siempre, siempre estábamos en una casa pero no era casa para braceros. Y allí yo compraba mi comida lo que yo quería y hacía lo que yo quería. No estaba en campo de braceros. No estuve en campo de braceros, no.

GM: Entonces, ¿como con qué venía la casa? ¿Qué le tenía el patrón a usted?

HL: Allí, allí en la casa había todo, todo. Una casita chica, no, pos no me acuerdo si habíamos dos o tres nomás en esa casa.

GM: Y, ¿usted traía cosas personales en su persona cuando vino?

HL: Si, no, sí. Sí.

GM: ¿Como qué cosas traía o qué cargó?

HL: Cuando, ¿cuando vine?

GM: Como cuando llegó, ¿con qué cosas llegó usted?

HL: ¿Cuando llegué de qué? ¿De bracero? No, no trae uno nada. No, no, trae uno cualquier, cualquier bolsa, cualquier cambio, es todo lo que trae uno. No, no, ¿cuál? Por ejemplo que digas traía velís con ropa o algo, cualquier bolsa nomás con un cambio o lo que... es todo. Porque ya sabes, ya sabes que vas a venir a estar ya en un lugar donde vas a trabajar ya. Ya viene uno seguro de que va uno a trabajar. Ya una vez, ya una vez pasando que te digan: “Ya vas a pasar de

bracero”. Ya dice uno: “Pos ya la hice”, (risas) dice uno. Pos. “Ya voy ahí onde vaya voy a trabajar”, ey.

GM: Y entonces, ¿como qué cosas se compraba usted cuando era bracero?

HL: No, pues lo que se necesita, ¿no? Lo que se necesita.

GM: ¿Tenía radio usted?

HL: Un radio sí, seguro. No, no sí, ya se siente es que trabajas toda la semana pos ya agarras dinero, ya. Aunque dejas poco dinero para ti y luego otro dinero pues pa la familia, ey.

GM: Entonces, ¿cómo?

HL: Pero vive uno ya diferente de todas maneras aunque tá uno... Hay trabajo, hay que trabajar y ya es diferente de todas maneras aunque trabajas, no le hace. Pero ya es diferente todo.

GM: Y, ¿como qué cosas hacían para divertirse ustedes así braceros? Los fines de semana.

HL: Siempre el fin de semana, siempre el fin de semana tiene uno sábado y domingo, siempre sábado y domingo. Allí en Anaheim teníamos un lugar de, un lugar allí deportivo, fíjate para... Ahí nos divertíamos todo el día, todo o al cine. Pos era lo que había. Si yo entonces tenía veintitrés años, fíjate, veinticuatro años. Y no, pos ahí muchos de mi edad también. Ahí nos divertíamos cada fin de semana.

GM: ¿Hacían otras cosas aparte de ir al cine para diversión?

HL: Ir al cine, eso era todo. Pos no, no tiene uno carro, no tiene uno nada, pos... Pero hay veces que un taxi o algo y lo llevan a uno por ejemplo, al pueblo, al cine o algo. Y allí ese, había un campo muy grande allí, allí se divierte uno. Béisbol y diferente, diferentes clases de juegos hay.

GM: Y entonces, ¿usted alguna vez vio que hubo algunos problemas entre braceros y patronos o mayordomos como conflicto?

HL: No.

GM: ¿Gritos?

HL: No, no, nada, no. No hubo problemas de nada. Porque yo como te digo, yo a mí me gustó. Hemos gente de toda pero yo lo que quería era que trabajar, que hubiera trabajo. Eso siempre me gustó a mí. Yo le pedía a Dios que llegara a un lugar y que hubiera trabajo. Y sí. Allí trabajaba y si el trabajo se acababa, el patrón me recomendaba con otra persona. Y muchas personas no. Muchas personas hay veces que no les gusta el trabajo que hay, que no les gusta. Trabajan un poco y luego ya no quieren trabajar porque no les gustó el trabajo y andan batallando nomás buscando diferentes trabajos, ey. No, yo eso tuve, que yo le pedía a Dios que hubiera onde llegaba y que hubiera trabajo. Que le pedía a Dios que no se acabara el trabajo. Para trabajar, para trabajar. No le hace qué clase de trabajo, ey.

GM: Entonces me había contado que su patrón le ayudó a arreglar papeles, ¿verdad? Para poder luego entrar a los Estados Unidos legalmente después de que se acabó el Programa Bracero. ¿Me puede contar por qué quiso venir todavía de nuevo a los Estados Unidos? Y, ¿qué trabajo hizo ya después que vino ya con sus documentos?

HL: Mira, yo ya cuando entré, entré ya emigrado. Cuando entré emigrado como te digo, el mismo patrón que tuve yo de bracero fue el que me ayudó para que entrara de emigrado. Así es que entré emigrado muy fácil, muy fácil. Yo no batallé nada para entrar emigrado. No batallé nada. El tiempo que hice pa entrar emigrado fue que juntara el que me ayudó a juntar la documentación, José Remeza se llamaba, se llama el licenciado ese de Mexicali. Duró, batalló yo creo que como unos tres meses para juntar la documentación y todavía contratado, fíjate. Todavía taba contratado y ya estaba haciendo él eso. Pagó \$90 dólares mi patrón porque le pagó para que me juntara toda la documentación.

GM: Y, ¿usted por qué decidió regresar a los Estados Unidos?

HL: Oye, pues es que es mucho mejor, es mucho mejor aquí que en mi tierra. No, no, allá ya no, ya no... Como te digo, uno es que si tiene uno dinero tá bien. Pero si no tiene uno nada o que se la lleve uno más que viva uno de su trabajo es duro. Es duro allá.

GM: Y cuando se regresó, ¿se regresó con su familia o dónde estaba su familia?

HL: Me regresé yo solo todavía. Yo solo. Hasta ya después todavía contratado, me parece. Traje a la familia todavía contratado me parece o no. No estoy seguro de eso. Total, como te digo cuando ya entré emigrado nomás juntó la documentación el señor este y nos llevó a Tijuana a siete personas, fíjate el patrón. Derechito al consulado sin tener cita ni tener nada de eso, fíjate. Nomás con la pura documentación fuimos y derechito al consulado llegamos, nos llevaron. No, pos miraron todo, ¿no? Pos todo estuvo bien, todo bien y nos dijeron: "Van a venir en un mes". Porque nos sacaron sangre, ¿no? Y tenían que, tenía que pasar un mes más o menos para analizarla, analizar la sangre. Fue todo, fíjate. Eso fue lo que batallamos para entrar pa este lado y ya emigrado, fíjate. En abril del [19]61, fíjate. En abril del [19]61 ya entré emigrado.

GM: Y, ¿qué tipo de trabajos estuvo ya que vino emigrado?

HL: El mismo, el mismo trabajo.

GM: ¿Con el mismo patrón?

HL: El mismo patrón. Lo que pasó es que como ya tanto año trabajar con él y pos nos pagaba poquito como contratados, pues. Y que hiciéramos el mismo trabajo y trabajar como trabajábamos contratado y ya cambié también fíjate, cambié. Porque dije: “No, ¿cómo? ¿Cómo va a ser esto? Que ya estoy emigrado y me va a pagar lo mismo y quiere que haga el mismo trabajo. No”. Entonces él de allí de ese valle se cambió para Sacramento. Ya no se dedicó a trabajar aquí en el Valle Imperial, se cambió para allá. Entonces ya yo emigrado, fíjate y tuve que irme con él para allá a hacer el mismo trabajo. A hacer el mismo trabajo pero como te digo, él quería y ya para aquel lado, aquella parte ya pagan mejor, pa allá pagan más. Y él quería pagar lo mismo y que le hiciera el mismo trabajo como te digo. Entonces no, yo veía ya pensé diferente. Dije: “¿Cómo? ¿Cómo va a ser esta cosa?”. Dije: “Ya no le voy a hacer el trabajo ni voy a estar con él porque me va a estar pagando barato y yo estoy emigrado, ya puedo irme pa donde yo quiera”.
¿Verdad? Pues así pasó. Duré con él allá todavía como unos tres meses. Pero duré porque la mica que me iban a mandar, que es una mica que le mandan a uno ya emigrado para entrar y salir. Y tú eres emigrado, ya emigrado le llegó a él, fíjate. Y él también ya listo, miró que ya no estaba yo a gusto. Él agarró la mica, llegó a la dirección de él y la guardó. Él la guardó. No me la dio cuando al tiempo que llegó, fíjate. Por lo mismo, porque pensaba que me iba a ir de allí con él. No, sí, pos...

GM: Y, ¿qué de qué raza era su patrón?

HL: Español. Mariano Sánchez, se llama él o se llamará o quién sabe, ya tengo mucho que no lo miro. Pero fue muy buena persona conmigo y pero lo que malo es que

como te digo, quiso que siguiera trabajando todo el tiempo todavía y emigrado. No. Ahí fue donde no salimos bien ya.

GM: Y entonces por eso, ¿qué otros tipos de trabajo hizo aquí en Estados Unidos ya después que se retiró?

HL: Después, ya después como te digo, lo dejé a él y allí mismo en el valle pos hacía lo mismo porque ya conocía toda clase de trabajo. Hasta ya... allí con él aprendí hasta a trabajar en tractores, fíjate. Contratado. Contratado, fíjate. Y en tractores. Pero ya en tractores ya pagan diferente a trabajar, a trabajar en por Ejemplo, con una pala, con un azadón, lo que sea. Al subirte a un tractor ya es diferente. Y yo allí, ahí tenía él tractores, tenía carapilas [Caterpillars] y allí hacíamos el trabajo nosotros. Y nos pagaba lo mismo y contratados, fíjate. Así es que ya emigrado, ya emigrado yo ya sabía toda clase de trabajo. Ya nomás lo dejé a él, me fui. Yo pos conocía patrones. Como me conocía diferentes patrones, conocía. Nomás voy a ir con la otra persona que yo conozco y allí tiene lo mismo, tiene tractores. Hay trabajo en lo que yo quiera hacer y me va a pagar mejor y ya así fue. No, no, ya me vine de allá con él como te digo de Sacramento. Yo no conocía y duré allá como tres o cuatro meses allá con él. Y me vi[ne]... No, no me gustó allá porque ya conozco yo aquí el Valle Imperial. Y no, me vino a buscar un hermano de él, fíjate. Un hermano de él me vino a buscar y llegó a donde estaba yo, donde andaba yo trabajando. Y me dijo: “Hombre, ¿sabes qué?”, dice, “quedaste muy bien, quedaste muy bien, ¿cómo agradeces?”, dice, “lo que hizo mi hermano contigo”. “¿Por qué di no?”. “Es que, es que no, él. Tú sabes que él quiere y yo ya arreglé”. “Pos, sí. Arreglaste porque él te ayudó”. “Por supuesto está bien, sí. Pero yo quiero ganar un poquito más. Yo ya no estoy contratado”. “¿Sabes qué?”, dice, “¿sabes qué? Te voy a quitar los papeles, fíjate”, me dijo, “te voy a quitar los papeles”. “Bueno”, dije, “pos tá bien, cuando quieras. Cuando quieras y aquí están. Si, si eres Migración, eres de Gobierno de aquí o eres Migración me los puedes quitar pero yo creo que no me los va a quitar”. Me asustó fíjate, me dijo eso y yo dije: “Pos qué, ¿qué tiene?”. No, no qué, ¿qué iba a hacer? Nada más

creía que con eso me iba a ir otra vez con él. Porque como digo, muchos años trabajé con él, muchos años y fue muy buena persona. Mariano fue muy buena persona, muy buena persona. ¿Por qué? Porque le trabajaba en lo que él me decía, en lo que él, onde me pusiera yo le hacía el trabajo y barato pos, ¿tú crees que no estuviera a gusto, que no estuviera allá? Y como te digo él pagó \$90 dólares. Le pagó al abogado ese, al licenciado ese por los papeles. Bueno, yo no pagué ni un centavo. Nada, nada. Me iba a ver cuando yo estaba quebrado de la, que te digo, de aquí de la pierna. Iba cada ocho días y me daba \$25 ó \$30 dólares. A donde yo vivía en Mexicali y él vivía en El Centro y él iba para allá también.

GM: Y ahora, ¿qué tipo de trabajo hacen sus hijos? Dijo que tenía siete hijos, ¿verdad?

HL: No, los tengo todavía a todos.

GM: Ah, ¿sí? ¿Sí?

HL: Todos, todos.

GM: ¿Ellos viven aquí en California?

HL: Los arreglé. Ya cuando yo arreglé también la emigración, entonces a ellos también. Metí a una parte la mitad. Los metí a una parte en un tiempo y la Segunda, los otros enseguida. Pero todos, todos están emigrados, todos. Tienen buen trabajo. Ya algunos arreglaron ciudadanía también y aquí están todos cerquitas allí onde vivimos nosotros.

GM: Y ahora ya para empezar a terminar. Más como reflexión, ¿usted cómo se siente de su experiencia como bracero? ¿Cree que fue una experiencia más positiva o negativa?

HL: No, para mí fue positiva, fíjate. Sí. Sí como te digo es que allá es duro. Salió eso de braceros pos yo dije: “No, no, pos hay que buscar la forma de ver”. Pues sí, como digo, yo para mí jue bien. Jue bien. Oh, sí.

GM: Y, ¿usted cree que el haber sido bracero cambió su vida en alguno?

HL: ¿Cambió?

GM: Como, ¿si le cambió a usted la vida? ¿Le ayudó a cambiar la vida a usted el haber sido bracero?

HL: ¿De haber cambiado mi vida? ¿De bracero? ¿Como bracero?

GM: Si piensa que ahorita su vida no fuera igual que está ahorita si no hubiera sido bracero. ¿Usted cree que eso lo ayudó a llegar ahorita a donde usted está que cambió su vida?

HL: No, sí. Sí. Sí, no, es que, como te digo, yo me vine primero sin nada. Como te dije aguanté aquí un rato sin papeles, sin nada. Y luego hubo esa, salió el eso de bracero dije: “Pos habiendo chance de braceros, pos más mejor”. Mejor. No, sí.

GM: Bueno. ¿Todavía hay alguna cosa otra cosa más que quisiera decir de sus experiencias como bracero antes de terminar ya? ¿Si hay algo más que tal vez no le pregunté o algo que usted quería compartir con la gente?

HL: No, pos yo creo que ya no. Si yo tengo pa platicarte todo el día. (risas) Pero yo creo que... Y me voy a tomar una pastilla que me tomo, fíjate.

GM: Oh, bueno.

HL: A las diez y ya pasan cinco minutos.

GM: Ah. Entonces ya paramos la... (risas) Muchas gracias por su entrevista.

Fin de la entrevista